



# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

## ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ

Αρ. Φύλλου 243

29 Οκτωβρίου 2007

### ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

#### ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

- Έγκριση των Συμφωνηθέντων Πρακτικών της Πρώτης Συνόδου της Ελληνο-Ινδικής Μικτής Επιτροπής Τουρισμού (Νέο Δελχί, 16 Απριλίου 2007)..... 1
- Έγκριση του Συμπληρωματικού Μνημονίου Εκπαιδευτικής συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας για τα έτη 2006-2010 (Λευκωσία, 29 Δεκεμβρίου 2006)..... 2

#### ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθμ. 0544/Μ.6017/ΑΣ.384 (1)

Έγκριση των Συμφωνηθέντων Πρακτικών της Πρώτης Συνόδου της Ελληνο-Ινδικής Μικτής Επιτροπής Τουρισμού (Νέο Δελχί, 16 Απριλίου 2007).

#### ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

#### ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ - ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

Έχοντας υπόψη:

1. τις διατάξεις της Συμφωνίας της Τουριστικής συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ινδίας, που υπογράφηκε στο Νέο Δελχί στις 13 Ιανουαρίου 1998 και κυρώθηκε με τον ν. 2681/1999 που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 15 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως Τεύχος Α', της 5ης Φεβρουαρίου 1999.

2. τις διατάξεις του άρθρου δευτέρου του ως άνω κυρωτικού νόμου σύμφωνα με τις οποίες τα Πρωτόκολλα- Πρακτικά που συντάσσονται από τη Μικτή Επιτροπή σε εφαρμογή του άρθρου 11 της Συμφωνίας εγκρίνονται με κοινή Πράξη των αρμοδίων κατά περίπτωση Υπουργών.

3. τις διατάξεις του άρθρου 90 της Κωδικοποίησης της νομοθεσίας για την Κυβέρνηση και τα Κυβερνητικά όργανα (π.δ. 63 ΦΕΚ 98/Α/22.4.2005).

4. το γεγονός ότι εκ της εφαρμογής των διατάξεων των υπό έγκριση Πρακτικών ουδεμία δαπάνη προκαλείται σε βάρος του κρατικού προϋπολογισμού πλέον αυτής που προκύπτει από τις βασικές διατάξεις της

Συμφωνίας και που είχε εκτιμηθεί στην Έκθεση του Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους.

5. το περιεχόμενο των υπό έγκριση Πρακτικών.

AGREED MINUTES OF THE FIRST SESSION OF THE GREEK - INDIAN JOINT COMMISSION ON TOURISM HELD IN NEW DELHI, INDIA ON 16 APRIL 2007

For the follow up of the implementation of the Tourism Cooperation Agreement signed between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of India on January 13, 1998, the First Session of the Greek - Indian Joint Commission on tourism was held in New Delhi, India on 16 April 2007.

The Greek delegation was headed by Mrs. Esthir Vitali, Director General of Tourist Promotion of the Greek Ministry of Tourism and the Indian delegation was led by Mr Sanjay Kothari, Additional Director General, Ministry of Tourism.

By way of introduction, both sides exchanged views on the economic, social and political importance of tourism for their respective countries and expressed the need for cooperation in the field of tourism for the deepening of reciprocal understanding and appreciation of each other's culture and history.

Both the delegations gave an overview of the «Tourism Sector» in their respective countries and underlined its importance for employment and growth. It was viewed by both sides that increase in the flow of tourism would further enhance bilateral relations between Greece and India and also provide impetus to growth of the tourism sectors in the respective countries.

It was agreed to establish a programme to exchange visits of tour operators, travel agents, hospitality organizations and travel media personnel to motivate consumers in both countries to travel to the other country. The importance of interaction between the private tourism stakeholders of the two countries was stressed to develop better understanding of the tourism products in India and Greece.

Both sides exchanged views for establishing a mechanism to encourage exchange of information related to tourism resources & tourist arrivals in order to understand the dynamics of the tourism sector in each other's country and provide an opportunity to share experiences. It was agreed by both sides to participate, according to their capabilities, in tourism fairs/exhibitions held in each other's country to promote their destinations/tourism products.

Προκειμένου να διευρυνθεί το πεδίο εφαρμογής του προγράμματος συνεργασίας, οι δύο πλευρές συμφώνησαν να παρουσιάσουν η καθεμία τις δραστηριότητες της για την προώθηση και το μάρκετινγκ των τουριστικών προορισμών της στην άλλη χώρα κατά τη διάρκεια της επόμενης συνόδου της Ελληνο-Ινδικής Μικτής Επιτρο-

πής Τουρισμού, ο τόπος και ο χρόνος διεξαγωγής της οποίας θα αποφασιστεί μετά από διαβουλεύσεις.

Έγινε στις 16 Απριλίου 2007 στο Νέο Δελχί σε δύο πρωτότυπα στην αγγλική γλώσσα.

Νέο Δελχί, 16 Απριλίου 2007

(υπογραφή)

Εσθήρ Βιτάλη

Επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας

(υπογραφή)

Σαντζάι Κοθάρι

Επικεφαλής της Ινδικής Αντιπροσωπείας

Ακριβής μετάφραση από τα Αγγλικά του συνημμένου πρωτοτύπου εγγράφου

Αθήνα, 9 Μαΐου 2007

Ο μεταφραστής του Υπουργείου Εξωτερικών

ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ Δ. ΜΠΕΛΕΚΟΥΚΙΑΣ

αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχουν και στο σύνολό τους τα Συμφωνηθέντα Πρακτικά της Πρώτης Συνόδου της Ελληνο-Ινδικής Μικτής Επιτροπής Τουρισμού που υπογράφηκαν στο Νέο Δελχί, στις 16 Απριλίου 2007, το κείμενο των οποίων σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 17 Οκτωβρίου 2007

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ & ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

**Θ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ**

**Ε. ΣΤΥΛΙΑΝΙΔΗΣ**

ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

**Α. ΣΠΗΛΙΟΤΟΠΟΥΛΟΣ**

Αριθμ. 0544/Μ.5990/ΑΣ.86 (2)

Έγκριση του Συμπληρωματικού Μνημονίου Εκπαιδευτικής συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας για τα έτη 2006-2010 (Λευκωσία, 29 Δεκεμβρίου 2006).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

**ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ**

Έχοντας υπόψιν:

1. τις διατάξεις του Μνημονίου Συνεργασίας στον τομέα της Παιδείας μεταξύ της Ελλάδας και της Κύπρου και του συνημμένου Προγράμματος εκπαιδευτικής συνεργασίας για την περίοδο 1993-1996, ως και του συμπληρωματικού Προγράμματος Εκπαιδευτικής Συνεργασίας για την περίοδο 1993-1996, που υπεγράφησαν στη Λευκωσία στις 9 Νοεμβρίου 1994, και κυρώθηκαν με τον ν. 2360/1995 που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 244 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως, Τεύχος Α', της 23ης Νοεμβρίου 1995.

2. το άρθρο δεύτερο του ως άνω κυρωτικού νόμου σύμφωνα με το οποίο τα Πρωτόκολλα- Πρακτικά που καταρτίζονται από το μόνιμο κοινό συντονιστικό όργανο του άρθρου 3.1 του Μνημονίου καθώς και από τη Μικτή Επιτροπή του τρίτου σημείου παρ.(α) του Συμπληρωματικού Προγράμματος εγκρίνονται με κοινή απόφαση των αρμοδίων κατά περίπτωση Υπουργών.

3. το Μνημόνιο Συνεργασίας στον τομέα της Παιδείας μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Ελληνικής Δημοκρατίας για τα έτη 2005-2010 που υπογράφηκε στη Λευκωσία της 7 Μαρτίου 2005 και εγκρίθηκε με την Υπουργική Απόφαση της 30ης Νοεμβρίου 2005, που δημοσιεύθηκε στο Φύλλο της Κυβερνήσεως υπ' αριθμ. 301, τεύχος Α', της 13 Δεκεμβρίου 2005.

4. τις διατάξεις του άρθρου 90 της Κωδικοποίησης της νομοθεσίας για την Κυβέρνηση και τα Κυβερνητικά όργανα (π.δ. 63 ΦΕΚ 98/Α/22.4.2005).

5. το γεγονός ότι εκ του περιεχομένου του υπό έγκριση Συμπληρωματικού Μνημονίου ουδεμία δαπάνη προκαλείται σε βάρος του κρατικού προϋπολογισμού πλέον αυτής που προκύπτει από τις βασικές διατάξεις της Συμφωνίας και που είχε εκτιμηθεί στην Έκθεση του Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους.

6. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Συμπληρωματικού Μνημονίου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Συμπληρωματικό Μνημόνιο Εκπαιδευτικής Συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας για τα έτη 2006-2010, που υπογράφηκε στην Λευκωσία στις 29 Δεκεμβρίου 2006, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

#### ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΟ ΜΝΗΜΟΝΙΟ

#### ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ

#### ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

#### ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

(Για τα έτη 2006-2010)

Το Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού της Κυπριακής Δημοκρατίας, με βάση το Μνημόνιο Συνεργασίας στον τομέα της Παιδείας μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Ελληνικής Δημοκρατίας για τα έτη 2005 -2010, συμφώνησαν να υπογράψουν Συμπληρωματικό Μνημόνιο και αποφάσισαν ότι:

Οι δύο πλευρές θα συνεργαστούν:

Για τον συντονισμό των διαδικασιών πρόσβασης των Κυπρίων και των ομογενών στα Ανώτατα Εκπαιδευτικά Ιδρύματα της Ελλάδας.

Α. Για το σκοπό αυτό, οι αιτήσεις των ομογενών που ζουν στην Κύπρο θα υποβάλλονται στο Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού της Κύπρου και σε επιτροπή του Υπουργείου Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων της Ελλάδας, ο αριθμός των μελών της οποίας δε μπορεί να ξεπεράσει τα πέντε μέλη. Τα έξοδα μετακίνησης, διαμονής, διατροφής και ημερήσιας αποζημίωσης των μελών της επιτροπής θα βαρύνουν την Κυπριακή πλευρά.

Β. Η Ελλαδική πλευρά θα εξετάσει το αίτημα των Κυπρίων ώστε τα αποτελέσματα των κοινοτικών αλλοδαπών να προωθούνται παράλληλα με τα αποτελέσματα των Πανελληνίων εξετάσεων του Γενικού Λυκείου.

Γ. Η Ελλαδική πλευρά θα προσφέρει, κάθε χρόνο, πενήντα πέντε (55) υποτροφίες σε Κυπρίους για προπτυχιακές σπουδές στα Ιδρύματα Ανώτατης Εκπαίδευσης. Από Ελλαδικής πλευράς φορέας υλοποίησης των υποτροφιών είναι το Ίδρυμα Κρατικών Υποτροφιών.

Το ετήσιο ποσό κάθε υποτροφίας ανέρχεται στο ύψος των 3.653,16 €.

Η Κυπριακή πλευρά θα προσφέρει κάθε χρόνο έντεκα (11) υποτροφίες σε Ελλαδίτες για προπτυχιακές σπουδές στα Ιδρύματα Ανώτατης Εκπαίδευσης, εκ των οποίων οι έξι (6) υποτροφίες θα χορηγηθούν για σπουδές στο Πανεπιστήμιο Κύπρου και οι άλλες πέντε (5) για σπουδές στο Τεχνολογικό Πανεπιστήμιο Κύπρου.

Από Κυπριακής πλευράς, φορέας υλοποίησης των υποτροφιών είναι το Πανεπιστήμιο Κύπρου και το Τεχνολογικό Πανεπιστήμιο Κύπρου, αντιστοίχως.

Το ετήσιο ποσό κάθε υποτροφίας ανέρχεται στο ύψος των 2.350 κυπριακών λιρών για κάθε υπότροφο.

Το Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων της Ελλάδος και το Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού της Κύπρου θα ρυθμίζουν κατόπιν συνεννοήσεως τον τρόπο επιλογής των υποτρόφων καθώς επίσης και όλα τα συναφή με τις υποτροφίες θέματα.

Δ. Οι δύο πλευρές θα συνεχίσουν να ανταλλάσσουν πληροφορίες για τις σπουδές και τις τελευταίες εξελίξεις στην Ανώτατη Εκπαίδευση στις δύο χώρες και γενικότερα στον Ευρωπαϊκό χώρο.

Το ανωτέρω Συμπληρωματικό Μνημόνιο έγινε στη Λευκωσία στις 29 Δεκεμβρίου 2006 και υπογράφηκε από την Υπουργό Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων της Ελλάδας Μαριέττα Γιαννάκου και τον Υπουργό Παιδείας και Πολιτισμού της Κύπρου Πεύκιο Γεωργιάδη.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
ΤΗΣ ΚΥΠΡΟΥ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ  
ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ

**ΠΕΥΚΙΟΣ ΓΕΩΡΓΙΑΔΗΣ**

**ΜΑΡΙΕΤΤΑ ΓΙΑΝΝΑΚΟΥ**

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 17 Οκτωβρίου 2007

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

**Θ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ**

**Ε. ΣΤΥΛΙΑΝΙΔΗΣ**



\* 0 1 0 0 2 4 3 2 9 1 0 0 7 0 0 0 4 \*

**ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ**

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 \* ΑΘΗΝΑ 104 32 \* ΤΗΛ. 210 52 79 000 \* FAX 210 52 21 004  
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: <http://www.et.gr> – e-mail: [webmaster.et@et.gr](mailto:webmaster.et@et.gr)